

監警會觀察員工作坊2021 致力發揮監察角色 專業履行觀察工作

IPCC Observers Workshop 2021 Discharging monitoring role Performing observation duties professionally



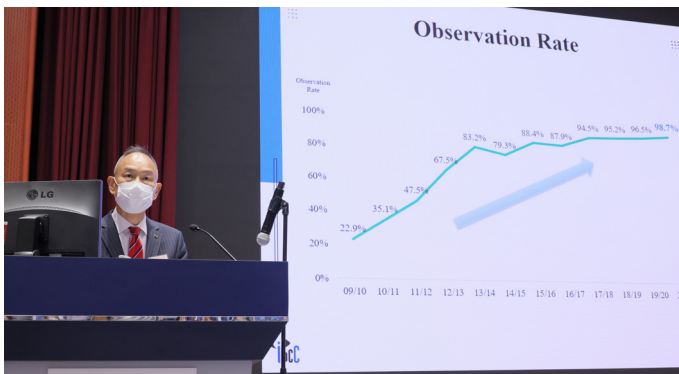
監警會非常重視與各持份者加強聯繫，為了促進與內部持份者之間的溝通和聯繫，監警會在2021年4月27日舉辦了「監警會觀察員工作坊2021」，並獲約50名觀察員參與支持。活動中，時任監警會主席梁定邦博士、委員陳振英議員（副主席）、陳錦榮先生（宣傳及意見調查委員會主席）、朱永耀先生（運作及程序諮詢委員會主席）、王家揚先生（管理委員會主席）、林定國資深大律師（法律事務委員會主席）、歐楚筠女士（個案審核小組第四組主席）、李曉華女士、黃至生教授、楊華勇先生、余黎青萍女士、陳正欣博士、陳美寶女士，以及署理秘書長梅達明先生和秘書處代表聆聽了多名觀察員分享寶貴的工作經驗。警務處監管處處長林曉彤女士、警務處助理處長（服務質素）曾艷霜女士、總警司（投訴及內部調查科）歐陽敏儀女士，以及投訴警察課代表亦獲邀出席工作坊。

The IPCC attaches great importance on enhancing engagement with various stakeholders. To facilitate communication and engagement amongst internal stakeholders, the "IPCC Observers Workshop 2021" (Workshop) was held on 27 April 2021. Apart from about 50 Observers participating and sharing their experience, the Workshop was attended by Dr Anthony Francis Neoh (the then Chairman of the IPCC), Council Members Hon Ronick Chan Chun-ying (Vice-Chairman), Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee), Mr Alex Chu Wing-yiu (Chairman of Operations Advisory Committee), Mr Roland Wong Ka-yeung (Chairman of Management Committee), Mr Paul Lam Ting-kwok (Chairman of Legal Committee), Ms Ann Au Chor-kwan (Chairlady of Case Vetting Sub-group 4), Miss Sylvia Lee Hiu-wah, Professor Martin Wong Chi-sang, Mr Johnny Yu Wah-yung, Mrs Helen Yu Lai Ching-ping, Dr Daniel Chan Ching-yan, Miss Mabel Chan Mei-bo, Acting Secretary-General Mr Daniel Mui and Secretariat representatives. Ms Rebecca Lam Hiu-tong, Director of Management Services of the Police Force, Ms Anna Tsang Yim-sheung, Assistant Commissioner of Police (Service Quality), Ms Monica Au Yeung Mun-ye, Chief Superintendent (Complaints & Internal Investigations Branch), and CAPO representatives were also invited to this event.



時任監警會主席梁定邦博士致開幕辭。

The then IPCC Chairman Dr Anthony Neoh delivered the opening address.



署理秘書長梅達明先生闡述會方的工作計劃。
Acting Secretary-General Mr Daniel Mui presented the IPCC's work plan.

投訴警察課的代表分享警方落實監警會專題審視報告52項改善建議的最新進度。

CAPO representative provided an update on the implementation progress of the 52 recommendations put forward by the IPCC in its Thematic Study.

活動上亦舉行了感謝狀頒贈儀式，由梁定邦博士代表會方頒發長期服務獎予在2021年3月榮休的資深觀察員張焯堯先生，以表彰他多年來的貢獻。梁定邦博士致辭時由衷感謝所有觀察員對會方堅定不移的支持，並在履行觀察工作時保持專業。林曉彤處長亦對觀察員為兩層架構投訴警察制度有效運作所作出的貢獻予以肯定。監警會署理秘書長梅達明先生在活動上闡述會方的工作計劃，強調將聚焦改善服務質素，以及鞏固公眾對兩層架構投訴警察制度的信心和信任；投訴警察課的代表亦分享了警方落實監警會專題審視報告52項改善建議的最新進度。

At the “Observers Scheme Acknowledgement Ceremony” held on the same occasion, Dr Neoh, on behalf of the Council, presented the Long Service Award to Mr Charles Cheung who retired in March 2021 in recognition of his contribution for the past years. In addressing the audience, Dr Neoh expressed his heartfelt thanks to all Observers for their tireless support and professionalism in performing their duties while Ms Rebecca Lam re-affirmed the Observers’ contribution to the effective operation of the two-tier police complaints system. Acting Secretary-General Mr Daniel Mui took the opportunity to present the IPCC’s work plan focusing on service quality improvement initiatives and enhancing public confidence and trust in the two-tier complaints handling system. The representative of CAPO also provided an update on the implementation progress of the 52 recommendations put forward by the IPCC in its Thematic Study Report.



時任監警會主席梁定邦博士頒發長期服務獎予在2021年3月榮休的資深觀察員張焯堯先生。

The then Council Chairman Dr Anthony Neoh presented the Long Service Award to Mr Charles Cheung who retired as Observer in March 2021.

林曉彤處長在分享環節的尾聲欣然表示：「觀察員所分享的經驗，印證了投訴警察課在調查個案時展現的高水準和專業精神。感謝觀察員具前瞻性的建議，尤以建議前線警務人員需全部配備隨身攝錄機，以及在交通執法使用電子告票，均與警方推出的預防投訴措施不謀而合。」

監警會感謝警方借出香港警察學院舉辦是次工作坊。會方將繼續推廣及加強公眾對監警會工作，以及兩層架構投訴警察制度的認識。

At the end of the sharing session, Ms Rebecca Lam was glad to remark that “Experience shared by Observers attests to the high standard of professionalism adopted by CAPO in carrying out complaint investigation. Observers have offered forward-looking opinions, especially in the context of equipping all frontline policemen with body camera and issue of electronic ticket for traffic offence, which are exactly what the Police is doing for the purpose of complaint prevention.”

The Council also expressed its sincere gratitude to the Force for providing the Hong Kong Police College as the venue for this workshop. The IPCC will continue to promote and enhance public understanding of the IPCC's work and the two-tier police complaints system.



歐楚筠女士（個案審核小組第四組主席）分享擔任觀察員的工作經驗。

Ms Ann Au Chor-kwan (Chairlady of Case Vetting Sub-group 4) shared her experience in serving as Observer.



警務處監管處處長林曉彤女士感謝觀察員給予具前瞻性的建議。

Ms Rebecca Lam Hiu-tong, Director of Management Services of the Police Force, expressed her appreciation for the forward-looking opinions offered by Observers.



觀察員積極參與分享環節。

Observers actively participated in the sharing session.